

# AIRIÑOS

REVISTA DE LA ASOCIACION CASA DE GALICIA DE BUENOS AIRES

Año I

OCTUBRE de 1944

Núm. 2



*Aieños, aieños aieos.  
Aieños d'a miña terra.  
Aieños, aieños aieos.  
Aieños, levaino a ela.*

ROSALIA DE CASTRO

# VELOCIDAD

EL RITMO DE HOY

Las dificultades por que atraviesan las comunicaciones marítimas y aéreas a Europa obligan a recurrir al servicio cablegráfico.

Por ello hemos estudiado una fórmula para obtener la tarifa más reducida en  
**GIROS CABLEGRAFICOS A  
ESPAÑA**

que permite la utilización de este veloz servicio a un costo sumamente económico, aún en envíos por cantidades pequeñas.

Consulte en nuestra Casa Matriz o en cualquiera de las 20 Agencias de la Capital y 27 Sucursales del Interior.

**BANCO ESPAÑOL  
DEL RIO DE LA PLATA LTDO.**

UNA TRADICION EN LA BANCA PRIVADA AL SERVICIO DEL PAIS

*Casa Matriz: RECONQUISTA 200 — Buenos Aires*

# AIRIÑOS

REVISTA DE LA ASOCIACION CASA DE GALICIA DE BUENOS AIRES

AÑO I

OCTUBRE DE 1944

Núm. 2

1492 - 12 DE OCTUBRE - 1944

## El Espíritu de la Raza



Juventud, capacidad, dinamismo... tres cualidades que destacan con perfiles nítidos al Dr. Gonzalo Sanz (hijo), cuya colaboración honra hoy nuestra primera página. Sus amplios estudios sobre historia política de hispanoamérica nos autorizan a calificarlo como una alta autoridad en tan científicas materias de las que prometemos interesantes muestras en los próximos números de AIRIÑOS

*Espíritu amplio y renovador, voluntad de realización puesta al servicio de los fines idealistas que ese espíritu propugna, valentía y capacidad de acción, todo ello atributos de una raza que a través de la historia de los acontecimientos sus manos ha reafirmado el valer de su existencia.*

Son estas virtudes las que magnifican el acontecimiento casi sobrehumano producido a fines del siglo XV. Nada interesa a la discusión científica que constituyó el prolegómeno de la realización. Nada interesa la seriedad de los fundamentos que se hayan dado admitiendo la posibilidad del éxito. Si bien todo eso puede ser importante en otro aspecto, lo que es digno de hacer presente, lo que vale dejar sentado, y lo que es indudable ya ha reconocido la humanidad, es ese exponente de gallardía, de desinterés que decide, a quienes podían decidirlo, a acometer una empresa llena de dificultades, preñada de dudas, casi fantástica. Es ese hecho, la piedra fundamental de las sucesivas exploraciones que después se proyectan y realizan, de la conquista de tierras en un medio físico y humano completamente hostiles y con instrumentos rudimentarios; es, es la piedra fundamental de ese magnífico edificio e incommensurable, es, en síntesis, el espíritu de España que no mide el riesgo y acomete la empresa.

Por eso, todos los que le rendimos homenaje en cada instante de nuestra vida, sentimos la inmensa satisfacción de que ese tesoro de exponentes virtuosos esté sintetizado en el homenaje que la Argentina le rinde el 12 de Octubre, fiesta de reafirmación del orgullo de la ascendencia y prueba fehaciente de la noble gratitud de los pueblos ibero-americanos.

GONZALO SANZ (hijo).



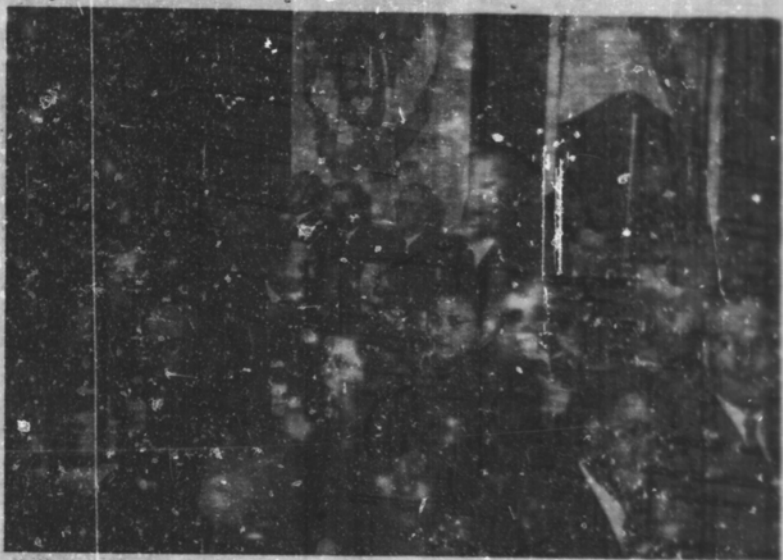
## DIA DE GALICIA

El día del Apóstol Santiago, ha sido celebrado este año en nuestra Asociación con animadas manifestaciones de diversa índole, en su mayor parte de carácter regional, y cada una de ellas ha dado lugar a que la numerosa y selectísima concurrencia hiriese exteriorizaciones que por el alto espíritu que las movió y por el entusiasmo despertado pusieron en evidencia en forma meritoria que los socios de Casa de Galicia en particular y los gallegos en general, lo que más anhela encontrar en nuestras reuniones y fiestas es el ambiente de los que se crean en nuestra querida casa gallega y no hay duda, que siguiendo con las actividades, se está dando el día en que nuestros salones y terrazas resultan reducidos para albergar a los numerosos compañeros que acudirán en forma cordial y espontánea a nuestra Casa, atraídos por la emoción y la alegría que todos los gallegos llevamos arraigados en nuestro corazón.

LA SEMANA GALLEGA, como muy felizmente tituló la Comisión de Festejos a la que correspondió el sábado 22, terminó el domingo 30 de Julio pasado, fue una continua sucesión de gran representación, celebrada con extraordinario júbilo la Fiesta de Galicia y los y músicas destacándose las realizadas los dos últimos días, que fueron: el gran banquete del sábado 29, llena de alta categoría por las personalidades presentes y la enorme cantidad de que se llenó la capacidad de nuestra Casa; y la Gran "Fiesta" del domingo 30 en la que se dio un ambiente de alegría y que calmó de satisfacción a la enorme asistencia. En los demás párrafos de esta misma revista de encontrar los lectores gratos detalles gallegos que complementan esta parte más de la que fueron los festejos de la SEMANA GALLEGA.



# Ecós de la Semana Gallega



Cabecera del Gran Baile celebrado el día 29 de Julio, en el que fué invitado de honor el Vice-Almirante Don Benito S. Sueyro.

Discurso pronunciado el 29 de Julio, por el señor Vice Almirante  
Don Benito S. Sueyro, invitado de honor y "patrón"  
de la magnífica fiesta

Señor Presidente; Señoras; Señores:

Es altamente grato a mis íntimos sentimientos haber tenido el honor de compartir esta vuestra mesa que desborda tanta cordialidad como simpatía; afectuosa manifestación que compromete mi reconocimiento, y estimo tanto más, por ser ésta la fecha en que, unidos fraternalmente, celebráis el Día de Galicia.

Os lo agradezco desde lo más profundo de mi corazón.

Sólo cuando las aspiraciones nobles y progresistas caracterizan a un pueblo, pueden realizarse manifestaciones como ésta, para retrotraer su recuerdo al terruño, para hacer hablar a los sentimientos estremecidos de emociones inexplicables que vivieron ya ligados a la diversidad del suelo, ya por vínculos de san-

gre y de amistad, irradiando simpatías por todo lo que es habitual, sin olvidar que fue en esa tierra de gentes y flores, de hombres valientes, de glorias históricas, de artes y letras, donde oyeron las primeras palabras gallegas, y escucharon los primeros consejos.

El amor que sentís por vuestra hermosa tierra, es un imperativo de sangre que vigorosa circula por vuestras venas, alimentando ese espíritu clásico, noble e hiálgalo tan peculiar de la raza.

Estoy seguro que en estos momentos, al traer al recuerdo vuestros primeros años, se altera el ritmo acompasado de vuestros corazones y como dice el poeta: "Recorred con el alma aquella senda de flores, dominada primero por los ojos cariboleos de la madre y luego por las miradas ardientes de la mujer amada".

Festejáis hoy a Santiago Apóstol a quien Dios en-

# El Gran Banquete del 29 de Julio



UN ASPECTO DEL GRAN BANQUETE DEL 29 DE JULIO EN NUESTROS SALONES. — Fue posiblemente el acto más brillante y emotivo de todos los realizados en conmemoración de la FIESTA DEL APOSTOL y celebración del DIA DE GALICIA. — Concurrencia extraordinaria. Entusiasmo delirante. Emocionantes recordaciones. Bailes... dulces canciones del terruño. Confraternidad amplia, sincera, leal, de Argentinos, Españoles y Gallegos.

comendara a España, y fieles guardadores de una tradición sublime os regocijáis con su ventrada memoria, asociando a esa tierra de huertas y cantos con sus privilegiadas rías, de progresistas aspiraciones, de mujeres que tienen la misma energía y dignidad del hombre y que se sublimizan en cualidades altísimas, habiendo hecho decir a vuestra poetisa del alma enternecida y del lenguaje puro, Rosalía de Castro:

Hijas de Reina Parecen  
Griegas estatuas semejan.

Mujeres de expansivo corazón que dieron para Gloria de España esos varones valientes, de espíritu férreo, que cumpliendo sus aspiraciones hicieron gran- de a su Patria, y superándose a sí mismos desarrollaron una acción destacada en lo económico, político y social, mejorando su pueblo y llevando siempre como blasón su aislada honradez.

Estas son las virtudes que trajeron a mi Patria la Argentina cuando partieron en afán de mejoras, aventuras, o en viajes de placer fijando su residencia en esta Tierra generosa, ya que encontraron en el lenguaje y las costumbres los antecedentes étnicos y sociológicos que nos legara la Madre Patria.

En este nuevo aniversario de Galicia, hermanados los corazones en este simpático recinto, elevemos plegaria al Apóstol Santiago que incitó a establecer ese corriente de Peregrinos, que han dejado cultura y espiritualidad y pidamos a todos los grandes hombres de España de todos los tiempos por el renacimiento de los grandes valores gallegos.

Mi espíritu se dilata y engrandece bajo la emoción de esta fiesta en la que se me ha honrado y poniendo en alto los corazones os pido elevemos juntos nuestras copas para brindar por España madre tierra que tiene el privilegio de guardar en sus entrañas a la hermosa, noble y sublime Galicia.



## Destacada nota gráfica del banquete del 29 de Julio



### *¡Habla el General Ramírez!*

En los rostros se refleja la emoción que invade los corazones. ¡Habla el General Don Pedro P. Ramírez! Palabras sencillas, tan dulces, no hay en su alocución ni rastro de un alarde de oratoria, pero las frases fluyen de su boca con facilidad, con reposo, emocionadas y cautivantes. Es el hombre prominente hecho al mando y al gobierno... (chispazos de energía y grandeza brillan de vez en cuando en su mirada que traspasa como un estilete), pero que se ha despojado a propósito en esta oportunidad de todo empaque solemne, de toda aureola de popularidad (¡mercedísima y brillante popularidad!), para ser entre nosotros, los gallegos, los asturianos, un comensal más, cordial, regocijado, galante y reidor con las damas y niñas vecinas a su asiento que quedaron cautivadas con su simpatía y caríscas sencillez.

Vino a nuestra fiesta acompañando a nuestro homenajado, su gran amigo el Vice-Almirante Don Benito S. Susyro, y recordó por expresión emotiva y sincera, los años infantiles en que su pueblo natal en Entre Ríos, esperaba ansioso con muchos meses de anticipación, las fiestas españolas del 12 de Octubre organizadas por el padre de los Susyros—un gran gallego—que era Presidente de la Sociedad Española. Desde la niñez, pues, empezó a amar y admirar nuestras cosas, y ese cariño por nosotros le fué ruidosamente retribuido la noche de nuestro banquete, en que todos y cada uno de los numerosos comensales, desbordaron de tanta admiración y afectuoso entusiasmo que lo emocionaron, haciéndolo vivir horas reconfortantes y consoladoras. Pocas veces recordamos oraciones tan sinceras y prolongadas como las que se le tributaron al terminar su alocución, que mantuvo a la concurrencia en suspenso, "ameigada" por sus bellas y serenas palabras.

## El Doctor G. Sanchez Guisande pronuncia un magnífico discurso



Llevando la voz de Casa de Galicia, el Dr. G. Sánchez Guisande pronunció una magnífica pieza oratoria que lamentamos no poder darla impresa porque fué una espléndida improvisación (el Dr. Sánchez Guisande, orador de elocuencia innata, sencilla, fluida, apasionante... no escribe casi nunca sus discursos). Fué su palabra un pendón imaginario, tras el cual el espíritu de los oyentes recorrió vívidamente las rutas históricas de las apasionantes epopeyas de la raza. En forma impresionante y calurosa lo ovacionó la concurrencia puesta en pie.

# GRAN BAZAR Y JUGUETERIA

— de —

## PIQUE Y FURELOS

—

ALSINA 1129

U. T. 37 - 2810

BUENOS AIRES

# Ecós del Día de Galicia



Parte del Coro de CASA DE GALICIA en Radio Belgrano, la noche del 23 de Julio durante la audición dedicada especialmente al DÍA DE GALICIA

## Alocución del Director Artístico de Radio Belgrano

Señoras y Señores:

Radio Belgrano vincula esta noche su micrófono y su onda a un acontecimiento tan grato como justiciero. Grato, porque adhiere a las fervorosas festividades de Santiago Apóstol, el legendario y milagroso patrono de Galicia, y justiciero, porque esta transmisión involucra un sincero homenaje a la esforzada, laboriosa y culta colectividad gallega de nuestro país.

Con palabras dictadas por la sinceridad y la admiración y con canciones henchidas de añoranza del terruño natal, Radio Belgrano exteriorizará su afecto y su simpatía hacia ese pueblo admirable que está cerca de Dios con San Santiago Apóstol, y cerca del corazón de los hombres con esa estupenda Rosalía de Castro, que supo conmover al mundo con sus inmortales "Cantares Gallegos" y con su vida ejemplar.

Galicia, atalaya de España sobre el Atlántico

co inmenso, nos envió con su mejor presente, la flor y el fruto de sus hijos de La Coruña, de Lugo, de Orense y de Pontevedra, para que sirvieran de generoso almámoque de la estirpe argentina que se forja, en amorosa alación biológica y espiritual con otras razas, en nuestros campos y en nuestras ciudades.

Por todo ello, es que la Dirección de Radio Belgrano anhela que la onda de esta emisora se extienda y se ramifique esta noche por todos los ámbitos del país llevando el fraternal mensaje contenido en la palabra del señor Darío Fernández Salcedo, Secretario General de la Casa de Galicia de Buenos Aires, y la dulce evocación de los valles, los montes, las rías, los prados y las playas de esa tierra y de esos pueblos de Galicia que se iluminan con una "Alborada" o "Una Prandeirada" vibrando en los pechos mozos y poniendo hárveda luz en los ojos de los viejos. Nada más.

# El BANCO DE GALICIA y BUENOS AIRES



Fundado en 1905

*Se adhiere cordialmente a la  
conmemoración del aniversario  
del Descubrimiento de América.*

## CASA CARDAMA

de ALBERTO J. M. CARDAMA



FABRICA DE ROPA BLANCA

SABANAS, MANTELES, TOALLAS, CORTINAS, STORES, ETC.

BORDADOS EN GENERAL



Del Fabricante al Consumidor

30 por ciento de Economía



BELGRANO 1979

U. T. 47-9822

BUENOS AIRES



# ...queda con ustedes el secretario de Casa de Galicia, Sr. Fernández Salcedo

(Alocución a cargo del Secretario de Casa de Galicia, señor Fernández Salcedo por el micrófono de L. R. 3 Radio Belgrano, con motivo de la gran audición radial especialmente dedicada a la Fiesta de Galicia la noche del 25 de julio ppdo.).



"Estamos en la audición dedicada especialmente al Día de Galicia, por la Radiodifusora L. R. 3 Radio Belgrano de Buenos Aires, a cuya inteligente dirección, siempre atenta a los hechos y manifestaciones históricas más sobresalientes, no podía escapar la tradicional fecha que hoy celebran los gallegos del Mundo.

"Casa de Galicia de Buenos Aires, gentilmente invitada por la Dirección de esta Emisora, se asocia ampliamente a este homenaje y al agradecer a la Dirección de Radio Belgrano su gentil invitación, aprovecha la oportunidad para lanzar al éter su cordial y afectuoso saludo a los Gallegos de la Argentina y de América, conminándolos a perseverar en su obra de trabajo y fraternidad para el mayor prestigio de nuestra madre patria y el engrandecimiento de la tierra que los cobija, tal como nosotros los que residimos en la Argentina que tratamos de contribuir al engrandecimiento de esta segunda patria, siempre querida y respetada, cuya nacionalidad ha sido forjada con la contribución de miles y miles de gallegos que supieron aunar su amor a la tierra de origen con el fervoroso cariño a la que generosa los acogió, abriéndoles sus pechos plétóricos de amor, trabajo, paz y justicia.

"Los selectos trozos de música y canciones que en breves instantes llegarán a vuestros oídos, os hablarán de nuestras campiñas, nuestras ríes, nuestros lejanos hogares que muchos no volveremos a ver más; os dirán de nuestros músicos y poetas; os recordarán a nuestra inmortal Rosalía en sus expresiones de nostalgia "...miña casaña, meu lar..." y en fin provocando el asomo de furúvas lágrimas a vuestras pupilas, os harán revivir la morriña origen de la pesadumbre inmensa de la lejana ausencia de nuestra tierra meiga.

"Los gallegos de esta parte del continente sufrimos esa añoranza notablemente mitigada

por el reconfortable cariño que siempre nos han brindado los naturales de esta tierra, que de idéntico idioma, de idénticas costumbres y sentimientos, iguales en la cultura, el arte y el amor, celebran nuestras alegrías, sufren nuestras tristezas, y viven en fin nuestra vida de emigrados dolientes cariñosos de la tierra que nos vio nacer, amor compatible con el fraternal respeto y devoción que le debemos a esta generosa Argentina que bien llamada fue una continuación de "noso lar".

"Casa de Galicia agradece a la Emisora L. R. 3 Radio Belgrano, esta ocasión que le brinda para hacer llegar a todos los coterráneos de la Argentina y América, su voz de saludo y abierto en este día de paz y de gloria que hoy celebramos y al mismo tiempo para testimoniar una vez más su siempre cariñoso y decidida solidaridad, propia de hermanos a quienes todo los une y nada los separa."



# Buenos Aires, cuna de un hermoso aniversario lírico.

## Una iniciativa de la colectividad gallega de 1881

Especial para "AIRINOS".



Julio R. Jaimes Rapido

Tal vez muchos conozcan la anécdota. No faltará otro buen número de personas que la ignoren. Ello justifica en la ocasión el recuerdo.

El poeta español Eulogio Florentino Sanz se había enamorado de la hija de un banquero. Púsose con ella en relaciones. Al cabo de unos meses, decidió hablar con el padre.

—¿Qué es usted? — le preguntó el banquero.

—Yo? Poeta.

—Y los poetas, ¿qué hacen?

Florentino le contestó en el acto con esta frase llena de dignidad y altivez:

—Todo lo que hacen los otros hombres... y además, versos.

Pues, amigos, viene a cuento la anécdota porque hubo un lindo y agitado tiempo del Buenos Aires de hace 60 años en que los hombres de esta villa, luchadores, apasionados, bregando aún desde esta gran puerta de la República, por la unidad nacional definitiva, hallaban tiempo para hacer lo que los demás hombres y además... componer buenos versos.

Un año hacía que se hallaba ejerciendo por primera vez la presidencia del país el General Julio A. Roca (quien monumento será inaugurado dentro de pocos días); corría el mes de octubre de 1881, Roca había recibido del presidente Avellaneda una valiosa herencia: la ciudad de Buenos Aires federalizada y convertida en Capital de la República. Comenzábamos a entrar en una era de tranquilidad y de próspero progreso. Anunciábase con vigor el renacer de la confianza en el país. Industrias, ferrocarriles, inmigración, todo indicaba el advenimiento de una época libre de inquietudes literarias y de paz para el mejor florecimiento del espíritu.

Fue en tan propicias circunstancias como a un ilustrado vecino de Buenos Aires, a un intelectual, distinguido miembro de la colectividad, el Dr. Joaquín Castro Arias se le ocurrió proponer al antiguo Centro Gallego, la realización de un torneo literario a la usanza patria, tales como los presenciara anualmente Cádiz, Valencia, Andalucía y Galicia.

Cuando, pues, a iniciativa del Dr. Castro y Arias y del Centro Gallego el honor de implantar por primera vez en América Hispana y desde Buenos Aires, por virtud de ser ya nuestra tierra abundantemente dotada de poetas ricos en inspiración, los celeberrimos juegos florales que, desde su remoto origen medieval,

fueron culto superior del espíritu en la maravillosa Provenza de los trovadores.

De aquellos siete primeros trovadores de Tolosa que el 16 de mayo de esta año promovían un concurso público de Poesía, con lo que no hacían más continuar a la luz del día lo que con reserva y huida de las leyes venían efectuando desde tiempo atrás en un jardín de la ciudad citada, recitándose los cantos de los grandes poetas y logrando de este modo mantener vivo al fuego de la poesía en aquel hermoso rincón de Europa.

Hace seis siglos, en 1324 celebróse ese primer certamen, en el cual el poeta Arnaldo Vidal de Castelmonday obtuvo el primer premio, consistente en una violeta de oro fino.

Tal vez en recuerdo de esta primera violeta, joya de los premios, es que Emerson, el gran filósofo-americano, profundamente idealista que sabía encontrar el lado gentil a las cosas más prosaicas, respondió lo que veréis.

Un día que Emerson tenía algunos invitados a su mesa, uno de ellos, gloton impertinente, atacó con demasiado entusiasmo uno de los platos y preguntó: ¿De qué está compuesto?

Y Emerson respondió:

—¡Oh! nada, nada! Está simplemente hecho de violetas...

\*

Siguieron manteniéndose aquellos juegos florales de la vieja Europa; instituyéronse más tarde el Consistorio del Gay Saber, denominación que justificaban con textos sacados de la Sagrada Escritura. Mas no solo ofreciése ya la violeta de oro, sino que se leureaban otras poesías: con un jazmín a las pastorelas y una caléndula (o sea la "corona de rey" la "famenquilla") para las danzas. Y lo mismo desde los tiempos de D. Juan II en Barcelona en el siglo XIV, desde los medievales conventos españoles, hasta la época brillante de Clemencia Isaura, la célebre tolosana del 1400 que dedicaba toda su fortuna a proteger estos juegos florales y a favorecer a los poetas; lo mismo que en el correr de los siglos Francia y España supieron mantener este divino culto de la poesía, así llegaría una vez a esta América Hispana el delicado reflejo de este antiquísimo certamen de poetas que es como la música un refrescante rocío de consuelo para la avasallante prosa de todos los días.

Y debía corresponder a nuestro Buenos Aires del 81 el honor insignia de ser la ciudad en que por primera vez en América Hispana se celebraran estos juegos florales. En aquel Buenos Aires de políticos eminentes como Félix Frías, Adolfo Alsina, Bernardo Irigoyen, Carlos Pellegrini o el General Roca, pero también de poetas como Olegario Andrade, Carlos Guido y Spano, Rafael Obligado, Ricardo Gutiérrez y el entonces joven Calixto Oyuela.

Eran los tiempos todavía lírico-románticos en que los hombres se iban jugando enteros por un ideal político y los poetas cantar libremente ante el aplauso y el respeto de un gran público, sin tener que refugiarse tímidamente sus versos en la siempre problemática edición de un libro para un no menos problemático comprador, o en la revista fugaz por la que entre cuento, un reportaje o una receta de cocina, pasa la mirada cansina e indiferente de un despreciado lector de tranvía.

En ese Buenos Aires había aun quien sabía exaltarse ante unos buenos versos, o ante la aparición de un nuevo poeta de verdad. Comenzaban a producirse

con frecuencia aquellos águila literarios que calmaban años más tarde, hacia fin de siglo, con la llegada de Rubén Darío. Agospe de brindis sonoro, humorístico y hasta agresivo, corrió aquel famoso de Keats, el gran poeta inglés.

Asistía Keats a una comida. Le piden un brindis. Levanta su copa y exclama:

—¡Caiga en el opróbio la memoria de Newton!...

Estupor de todos los comensales. Alguien pide una explicación de tan extraño brindis y Keats responde:

—Porque Newton ha destruido la poesía del arco iris reduciéndolo a un prisma.

\*

Cúmplenlos, tabalmente 63 años de aquellos juegos florales realizados el 12 de octubre de 1861 por primera vez en Buenos Aires y en América hispana.

Fué una fiesta soberbia. La boletería del teatro de la Opera en la calle Corrientes había quedado, desde un día antes, con su viejo tablero de localidades absolutamente vacío: (Aquel viejo tablero que aún recordarán muchos porteños. Tenía la forma de la sala y ostentaba tantos agujeros como localidades había en el teatro, cada agujero se destinaba a la localidad correspondiente, y ese mismo boleterio y público sabían de inmediato qué buiaca y ubicación había disponible).

Presidía el jurado el Dr. Nicolás Avellaneda, acompañándolo los siguientes miembros: Manuel Barrios, Juan Carlos Gómez, Lucio Virente López, Rafael Calzade, Francisco Mariño de Ibarra, oficiando de secretario el iniciador de estos juegos, Dr. Joaquín Castro Arias. La sala de la Opera brilló aquel 12 de octubre del 81 con resplandor inusitado. No eran solo las luces del teatro, era el linaje ilustre de esa fiesta lo que también resplandecía en el ambiente. El pueblo mismo hacía guardia de honor en plena calle.

Minuto a minuto llegaban carruajes y carruajes tirados por soberbios troncos, deteníanse ante el teatro y de allí descendía la elegancia y la distinción auténticas, de aquella portentosa sociedad del 80. Alternaba este desfile un tanto fastuoso con la parada del democrático tranvía en que pasajeros más modestos también acudían a la novedosa fiesta. Hasta el recinto mismo, desde el vestíbulo, anunciaba la gloria del acto y de la feria. Sobre la buranda de la primera galería de precios, una extensa banda de gasa azul y blanca, dispuesta en cenefas prendidas con flores, ornamentaban la sala. De distancia en distancia veíanse los escudos de las provincias gallegas y en el centro, unidos los escudos de España y la Argentina, todo ello entre trofeos de bandera de una y otra nación.

Una gran mesa, cubierta de tapete azul floreado apareció en el centro del escenario. Detrás una fila de sillones. Trofeos y más trofeos, flores y más flores daban estupendo marco a este cuadro.

A las 8 de la noche el teatro estaba repleto de público y una hermosa muralla femenina ponía su nota de color desde la cazuela. Cada palco un bácaro. Cada localidad, en fin, un ser vibrante de sensibilidad y de entusiasmo... porque entonces, amigos, las gentes no se burlaban de los poetas, porque las gentes sabían de estas pausas, de estos respiros, aun habrían protestado, como Keats, si le hubieran impedido contemplar el arco iris reducido a un prisma.

\*

El doctor Avellaneda, como presidente del Jurado, abrió el acto. El doctor Castro Arias leyó la memoria y el veredicto, recordando luego a los poetas de América. Al pronunciar los nombres de Guido Spano, argentino y de Juan Carlos Gómez, uruguayo, el público estalló en una ovación. Volvió a hablar Avellaneda. Terminado su discurso, rompió el sobre que contenía el nombre del poeta laureado que resultó ser nada menos que Olegario V. Andrade, el

que reclamado al proscenio oyó entonces una estruendosa salva de aplausos. Primariamente en un famoso poema "Atlántida". El presidente anunció al poeta, de acuerdo a la costumbre, a elegir la reina del trono. Entonces se vio a Andrade, cruzar la reina del trono, busca de una niña de 15 años que debía salir al premiado la bandeja y entregarle la corona nacional, mientras el presidente ponía a su vez en manos del poeta, la corona de oro, destinada por el gobierno nacional.

¡Niña feliz, aquella gentilísima argentina de 15 años que tomaba intensamente en esta ocasión posesión de su trono fúgax y ahísimo a la vez, era Elisa Andrade, la propia hija del poeta, impedimentado de pronunciar palabra ante tanta y tan radiante felicidad!... ¡Conmovedora escena en verdad!... ¡Doble victoria, de poeta y de padre!...

\*

Cerca de las 11 de la noche fué entregado al gran premio importante donado por el Presidente de la República, general Roca; se correspondió al nuevo autor que aparecía en nuestro programa; al que con el tiempo tenía un maestro de las letras argentinas, a Celso Oyuela, entonces un pálido esclavo de sus años juveniles... Es que la fiesta misma era canto y promesa de juventud Avellaneda, presidente a los 37 años; Roca, presidente a los 37 también; Andrade, hombre de 49 años. Oyuela sin embargo con la mayoría de edad, ¡la hora de la vida!...

Bartolito Mitre leyó magníficamente el poema de Andrade. Guido Spano leyó el canto a los Fuertes Vengadores, de Fuente, Ortiz, Asente y su propio nombre Guido recibió el premio. Siguiéron otros premios y la magnífica fiesta fué cerrada por unas palabras inolvidables de Nicolás Avellaneda que encerraban un verdadero canto de amor a España.

\*

Un incidente sin mayor trascendencia epigonal dióse después este certamen, al discutirse la superchería de uno de los premiados con un acanoso, que resultó un plagio descubierta por Clemente L. Fraguas, el nunca olvidado historiador y laborioso maestro.

Muchos otros detalles deben necesariamente quedar sin mención en este recuerdo, pero de entre las cosas ya olvidadas sentía la necesidad de hablarles de ésta, ahora, en pleno octubre de 1944, en que acababan de cumplirse sesenta y tres años exactos de los primeros juegos florales celebrados en América.

Cerraré este recuerdo que como argentino siento emocionado para la memoria de aquellos gallegos ilustres que promovieron desde Buenos Aires, hace más de sesenta años, los primeros juegos florales en América Hispánica, en las palabras finales de nuestro presidente Nicolás Avellaneda, dichas en la memorable ocasión:

"Señores: No olvidemos las emociones insalvables de esta fiesta. Avivemos su recuerdo, para llevarlo como un vínculo de fraternidad dentro del alma!"

"Que los promotores de este concurso literario susciten con noble erudición, disciplina o imitadores!"

"Abramos ahora, señores en expansión inmensa nuestras almas — extendamos nuestra voz — y demos un Vitor! a la nobilísima y antigua, valerosa y heroica "raza española".

El pueblo español tiene en la historia dos títulos muy suyos, que ninguno otro pueda disputárselos, en la presente o en las antiguas civilizaciones.

"Es el único pueblo que haya descubierta un mundo, y que respondiendo al San de Dios, sea abnegación sin ejemplo, se abraza asagada, sin vacilación las venas, agotando sus poblaciones para darle vida."

JULIO B. JAIMES REPISO

# GRANDES GARAGES "Caridad y Cía."

- LA CRIOLLA  
CALLAO 1348
- EL ARGENTINO  
JUNCAL 950
- EL PLAZA  
ARENALES 962
- EL TUCUMAN  
TUCUMAN 1755
- EL TORTUGA  
CALLAO 1674

LOS MAS AMPLIOS Y COMODOS DE ESTA CAPITAL

## ANTONIO FONTAÍÑA & HNO.

DEPOSITO DE BOLSAS VACIAS, NUEVAS Y USADAS

Hilos en General

ATUEL 529/31

U. Tel. 61-0328

## HOGAR GALLEGO *para* ANCIANOS

Secretaría: MEXICO 1660 - BUENOS AIRES

NO DETENGAS EL BIEN PARA LOS ANCIANOS, CUANDO TUVIERES PODER  
PARA HACERLO".

Una obra social de caridad práctica y de muy honda y conmovedora trascendencia, es la que realiza el "Hogar Gallego para Ancianos". Todos debemos colaborar con nuestra ayuda en esta filantrópica misión en forma amplia y espontánea. — Dirigirse a la secretaria, México 1660.

# Función Cultural de las Sociedades



Arturo Cuadrado

Los Estados y los Hombres se preparan para la paz. También las Sociedades deben orientar su vida hacia los problemas de la paz, ya que las Sociedades son como pequeños estados en donde conviven gentes de diverso pensamiento y distinta sensibilidad.

Esta organización hacia el futuro, serena y meditada, debe ser objeto de profundo estudio por su responsabilidad y trascendencia, estudio metódico y orientado hacia una total comprensión entre todos los seres humanos.

A las Sociedades Gallegas, por su importancia y tradición, les corresponde una parte activa en este devenir del mundo, ya que los gallegos, por raza y espíritu, son habitantes de todas las tierras, habitantes de creación y de trabajo.

Siempre tuvieron las Sociedades Gallegas un estrecho vínculo con Galicia, tan estrecho que se confundían en el diario pasar del tiempo, con sus inquietudes, con sus alegrías, con sus dolores.

Este contacto, este vínculo, esta unidad, deben subsistir, deben subsistir con mayor fuerza y mayor tesón. Con mayor fuerza y tesón por que así es preciso y así lo reclama la situación actual de Galicia.

Esa correlación de actividades entre los emi-

grantes y su patria tiene que estar subordinada principalmente a una función cultural y artística, ya que pasaron aquellos días de construir una Escuela o proyectar una Carretera, subvencionar a un Maestro o alentar un Sindicato. Todo esto lo resolverá el Estatuto Gallego.

Exaltar y difundir la Cultura será una transmisión, misión trascendental e importantísima, pues la historia de los pueblos pervive por los fundamentos de su Cultura. Así que la divulgación de las fuerzas espirituales gallegas será el gran triunfo de los gallegos.

Conviene, pues, ir organizando el plan de trabajo para un próximo mañana, plan de trabajos estrechamente enlazados entre América y Galicia. Plan de trabajo al que tienen que abocarse resueltamente y pronto las más representativas de las Entidades Gallegas. Figuran a la cabeza el Centro Gallego, la Casa de Galicia y la Federación de Sociedades Gallegas.

Señalamos esta imprescindible puesta en marcha de un trabajo esencial, un trabajo del que nuestros hermanos residentes en Galicia están a la espera, cargados de esperanza, esos hermanos que aún creen que se realizan más conferencias que pic-nics... Y lo señalamos porque sabemos que son muchos los que tienen en su cabeza y en su corazón un sueño de proyectos y un deseo de realización.

Cargados de propaganda de nuestro Arte, nuestra Literatura, nuestra Ciencia, nuestra Historia, nuestra Poesía, ocupará Galicia un primer puesto que siempre ocupó en el universo, colaborando en el fortalecimiento de la eterna paz del mundo.

Mediten sobre esto todas las Sociedades Gallegas y en el día de hoy inicien sus trabajos.

Arturo Cuadrado

## Muiñeira:

Aprenda a bailarla. Lecciones en el Conservatorio de Casa de Galicia por el Profesor Sr. Montero Rey.

# D<sup>a</sup>. Emilia Pardo Bazán

Especial para AIRINOS



Para la comunidad en general, el "nombre" de las personas entra solamente en consideración, cuando una circunstancia especial pone sobre el tapete, el crédito o la reputación del individuo.

Por excepción, algunos pocos observadores en su maniático afán de analizar y hurgar el fondo de las cosas, toman el nombre y las letras de que se compone, no tanto para el caso de distinguir y conocer fácilmente a quienes les denomina, sino para establecer, como lo hace el quiromante por el estudio de las rayas de la mano, el fin mediato del ser humano que lo determina.

Con la letra "a" Napoleón va ovillando el



"Perder el hombre pero no el nombre". Es la expresión cabal y categórica, del concepto arriba establecido.

signo de su propio destino. La "o" y la "i" entran en la composición de los nombres de los cuatro hombres que tienen en juego en este



instante, la civilización de Europa. Victor Hugo; Dürero y... Doré y... ustedes y yo podemos acaso negar, que jamás entró en nuestros cálculos la presencia de tales o cuales combinaciones de números, tal o cual nombre, letra o cosa parecida?

Por las letras que forman su nombre y el nombre mismo, Emilia Pardo Bazán viene al mundo, en tiempo y hora, en que Emilio Castelar va cimentando su fama, Pereda enriquece la lengua castellana y Benito Pérez Galdós cumple seis años de edad. Después la casualidad, el accidente, la vocación (llamemos al suceso a nuestro capricho) completará la obra. A ellos, conjuntamente con F. Caballero, debe sin duda alguna la literatura española la nueva concepción literaria, que vendrá a reemplazar al romanticismo.

En mérito a lo expuesto, Da. Emilia influye directamente en la evolución naturalista de la novela española. Su producción es copiosa: a través de la misma, puede apreciarse la abundancia de su ingenio, la originalidad de su estilo y la paciencia de la erudita.

Mas no es posible comentar su obra en una ligera nota, aun cuando se intentare hacerlo, de la forma más sucinta imaginable. Pero cabe destacar, que en cada una de sus novelas, Doña Emilia, fija una posición, la que corresponde al problema que presenta y lo desarrolla, sin parar mientes en el efecto que pueda producir el dardo disparado ni la magnitud de la herida. Pero para aquel que quiera darse por ayudado. En esta emergencia, Doña Emilia, al decir lo que piensa y sabe, ocupa y preocupa a la critica. No faltan entre éstos quienes la censuran, porque no se atreven a comprenderla, o fingen ignorar esta comprensión, ni los

otros, que la consideran figura excelsa del naturalismo español.

Como la gazañería no cuenta en el haber de Da. Emilia, choca a los timoratos de la época el contraste que presentan su "San Francisco de Asís", con "Los Pazos de Ulloa" o "El cisne de Vilamorta".

Pero hay en la vida de todo artista auténtico, dos momentos culminantes. Uno menor, el del éxito, y otro supremo, el de la consagración. El primero a despecho de los eternos obstruccionistas, se cumple inexorablemente. Sus obras se leen y se las recomiendan entre sí los mismos lectores. El segundo, es arduo y difícil de alcanzar. Para lograrlo, en su forma integral, no es suficiente la consecuencia leal o fanática de un núcleo que aplaude, en muchos casos por el solo hecho de no desmerecer al peor de los amores, el amor propio. Pero si decimos, que las obras ya enunciadas y "Marricha" y "La madre naturaleza" se vierten al inglés, francés, portugués, ruso y sueco, ¿qué otra cosa cabe esperar para inclinarse definitivamente en favor de la autora?

En Da. Emilia todo es característico. Sus gustos, sus paseos, sus relaciones. Hasta su vinculación con la Argentina no puede ser más original y afectuosa. El 22 de febrero de 1891, comparte la mesa tendida en honor del general Mitre, por su homónimo Emilio Castelar. Tiempo después al recordar este acontecimiento, ella misma se encarga de otorgarle la trascendencia que se merece. Española en la Coruña, gallega en la Corte, Emilia Pardo Bazán es hoy, universal en su obra.

Antonio Iribarren.



Hermosa vista de  
Santiago de Compostela

## HOTEL ESPAÑOL

CONFORTABLE  
Y ECONOMICO



## BAR ESPAÑOL

EL LUGAR DE MODA  
EL MEJOR COCTEIL

Suntuoso SALON para  
Fiestas, Banquetes, Casamientos  
Lunch, etc, donde sus reu-  
niones adquiriran más brillo.

## GRILL RESTAURANT ESPAÑOL

DONDE MEJOR SE COME

Unico en su género - Donde se dan cita los buenos gourmets

Gustosos cotizaremos presupuestos. Consiúltenos

Toda en AV. DE MAYO esq. SALTA - U. Telef. 38-2091

## ALMACEN, RESTAURANT Y BAR

# "ZINO"

Casa fundada en el año 1855

— de —

## MERA, DIEZ & CIA.

Casa importadora de Vinos del Rive-  
ro, Pulpo y Sardinias frescas de Vigo  
(España), servidos en nuestro Salón  
Comedor.

Surtido completo en Conservas, Li-  
gumbres, Aceites y Licores extranje-  
ros y del país, a precios mayoristas.

Comunicamos a nuestra distinguida clientela:  
En breve gran ensanche de nuestro Salón Comedor

HAGA SUS PEDIDOS POR TELEFONO

Tucumán 400 esq. Reconquista

U. T. 31, Retiro 0330

BUENOS AIRES



JOSE M. RAMOS



# CONOCERSE PARA AMARSE

Especial para ABUELOS

Antes que las trabas de índole diversa interrumpieran la libre circulación migratoria, Galicia nos enviaba periódicamente embajadas de juventud; savia nueva que fertilizaba el sentimiento interfamiliar, extendiendo la vinculación entre los paisanos ya enraizados en este suelo generoso, sus descendientes y los abuelos que, viviendo al calor de los lares gallegos, tenían su pensamiento paternal fijo en la prole ausente. Pero eso ya no existe. Agravada la situación en los últimos años, ¿qué panorama se nos presenta para el futuro?

Los gallegos residentes en esta bendita tierra argentina, abso-bidos por los problemas familiares, los de su profesión, sus negocios —la vida toda— no disponen, en su gran mayoría ni del tiempo necesario ni, en algunos casos, de los conocimientos específicos indispensables para apacarlos con acierto, interesando a sus familiares argentinos en conocer, un poco más, esa heredad espiritual que se llama Galicia;

## ¿QUE ES GALICIA?

La respuesta hay que darla editando una Obra de vastas proporciones, presentando a Galicia en una reseña viviente que hable al corazón. Para ello bastaría exponerla tal cual es, valiéndose de métodos sencillos para que se lea sin esfuerzo e instruya deleitando. Luego, prodigarla, a un precio moderado —o gratis en algunos casos— entre los gallegos y las familias argentinas de ascendencia inmediata gallega. Un censo de cuantos gallegos se hallan esparcidos por los ámbitos de la República, sería un elemento de consulta de valor inapreciable.

Forma y contenido de esta Obra, debe ser objeto de estudio por parte de personas con la variedad de conocimientos necesarios para que ella dé el fruto que esperamos. Ello no obstante, no resistimos a la tentación de anotar los tópicos que nos parecen esenciales.

Superficie. Población. Características del suelo. Sistemas orográfico e Hidrográfico, Agricultura, Ganadería, Minería, Pesca y las industrias derivadas. Industria en general, Astilleros, Arsenales, Comercio. Vías de comunicación. Instrucción, elemental, secundaria, su-

parte integrante de la España grande que merece ser conocida por sus altos valores morales y materiales, su extraordinaria belleza y, más que por todas esas y otras razones, para afianzar el espíritu de continidad que nos ligara la Historia y nos exige la Tradición.

El número y la posición de las familias argentinas fundadas por gallegos, nos estiman a establecer que, la mayoría de las personas que formaron nuestra Colonia, llegó a casa nostra con una sana disposición para el trabajo, un substancioso caudal de buen sentido para encauzar su vida de hogar y de relación por senderos honrados y un evidente deseo de progreso para sí y para sus hijos. Si algunos no trajeron bagaje intelectual abultado, las cualidades apuntadas y la virtud de poner en alto grado una exquisita sensibilidad para sentir filial afección por todo lo de su Tierra y por esta Argentina (¡alabado sea Dios!) la señala como elemento de primerísimo orden de todas las actividades nacionales.

Hallar el medio de utilizar esa sensibilidad afectiva para estrechar más íntima y sinceramente los lazos que unen a la familia argentino-gallega con la Galicia matrisal, es tarea que urge iniciarse de inmediato por hombres capaces y de responsabilidad, residos allí, aquí, en Galicia o en cualquier otra parte, ya que esta labor de hermandad nos obliga a todos por igual.

peyor y especial. Arte, Literatura, Música, Pintura, Escultura —muy especialmente la policromada—, Artesanía. Establecimientos normales y "Tourismo". Mapas. Amplitud de mapas. Ilustraciones de toda naturaleza: grabados, fotografías inéditas en profusión. Breves explicaciones sobre todo ese material ilustrado. Dar a conocer opiniones autorizadas sobre las razones del progreso de algunas zonas y el motivo del estancamiento de otras. Un capítulo destinado a difundir la obra realizada por personalidades gallegas en todas las ramas del saber. Un estudio sobre la extensión de la familia gallega por todo el mundo y, como apéndice, un resumen ilustrado de la vasta labor de conjunto realizada por los gallegos, como colectividad en ambas Américas.

Ejecución y financiación... basta que esta piedra que, humildemente se arroja al mar, ensanche su círculo y llegue a las conciencias... Las personas que forman la "plana mayor" y están al frente de las "directivas" sobre los medios de ejecución y pronto hallarán los de financiación de la Obra.

José M. Ramos.

# El Testamento del Poeta Anón

Por JOAQUIN PESQUEIRA

Seleccionado de la Revista "FINISERRE" de Pontevedra.

El poeta Anón, injustamente, está en Galicia, casi olvidado. El testamento de aquel lírico está aún sin cumplir. Efectivamente, es así: Anón quiso que sus carnes se pudriesen en tierra gallega; pero muerto, hace 65 años, apodreció en un cementerio de Madrid. Con objeto de que aquel desecho del poeta —aunque sea ya tarde— pueda cumplirse me dirijo a la intelectualidad gallega pidiéndole que acoja con calor la iniciativa del traslado de los restos de Anón.

Ningún poeta gallego ha vivido una vida tan agitada, tan corrida, tan adversa y tan du-



ra como Francisco Anón, Carros Enriquez —el poeta gallego rebelde por excelencia— ha sido casi un hombre feliz si se compara su vida con la de Anón: por lo menos sigue siendo un poeta popular, querido, conocido. Anón —en el verdadero sentido de la palabra— fué siempre un desventurado, y la desgracia continúa abrumándole aún después de transcurrido más de medio siglo desde el día en que expiró. Lamas Carvajal, ciego antes de los 30 años, fué igualmente más feliz. Y Rosalía de Castro, a pesar de su tuberculosis romántica. Y todos. Ninguno de los viejos poetas de Galicia —excepto aquellos buenos hidalgos con rentas que se llamaban Benito Losada y Eduardo Pondal— fueron en vida lo relativamente felices que se

puede ser en este mundo. Pero Francisco Anón nació ya maldonado (con mal hado) y su existencia ha sido una trama perenne de penas, miserias, dolores, enfermedades, destierros y fríos. No tuvo más que un gran talento, y este talento no le sirvió siquiera para comer cuando tuvo hambre. Pudo ser mucho y no llegó a ser nada. Y, sin embargo, este hombre tan pobre, tan miserable, tan desgraciado, tiene el mérito enorme de significar hoy un máximo valor en la poesía gallega: es, después de D. Diego Antonio Cernadas —famoso cura de Frumice—, su verdadero precursor, un clásico.

Francisco Anón nació en Boal, lugar de la feligresía de Outes, perteneciente al municipio del mismo nombre en la provincia de La Coruña, el 10 de Octubre de 1812. (Otros biógrafos dicen en 1817.) Outes era una virgiana aldeana, cerca de Noya, en las estribaciones del Barbanza, de hondo abolengo griego. Primeramente, Anón estudió la carrera del sacerdocio en el Seminario de Compostela, pero como Dios no le llevaba por ese camino, plantó sus estudios y se hizo abogado en 1845. (Es de observar el caso curioso de que muchos poetas gallegos son sacerdotes y que casi todos los que no lo son fueron seminaristas.) En 1846, complicado gravemente con otros ilustres gallegos en la revolución cívico-militar de Galicia, huyó a Portugal. Y aquí, comienzan sus desgracias. De Portugal fué expulsado en 1850 por haber escrito una vibrante oda liberal: "Himno dos povos". Sin dinero y enfermo llegó a Inglaterra. En pocas semanas aprendió a hablar y escribir el inglés. Tuvo entonces un paréntesis de felicidad: Lord Shawfordt le hizo su secretario. Acompañándolo, durante algunos años, recorrió toda Europa, y aprendió el francés, el alemán, el italiano y el danés. Cuando volvió a España, más tarde, se dedicó al periodismo en Madrid, y causó un asombro en la Corte, porque escribía y versificaba en aquellos idiomas con igual facilidad y corrección que en castellano, gallego o portugués. Pero, espíritu intrínsecamente liberal, nuevamente, en 1866, tuvo que emigrar a Portugal. Volvió en 1868. Entonces su íntimo amigo D. Eugenio Montero Ríos —después famoso político español— era ya hombre influyente y futuro ministro del rey Amadeo, y le dió un empleo público. Lo dejaron cesante en 1869. Varios otras veces fué repuesto temporalmente en su destino. Y, en fin, después de vicisitudes sin cuento, Anón murió el 20 de Abril de 1878 en el Hospital de la

Princesa, siendo inhumado en un nicho del cementerio del Sur, de Madrid, en el patio del Pozo que pagó a perpetuidad el Sr. Montero Ríos.

Y es que D. Eugenio Montero Ríos, al hacer esto conocía el testamento del poeta. Está en su poesía "A Galicia", y termina así:

"...De ti lonxe, querido corruncho,  
eu morréndome estou d'armargura,  
como a froita que vay xa madura  
e entre silvas o vento guindou.

¡Teño envidia da libre anduriña  
que ahí chega por todos os mayos!...  
¡Teño envidia das nubes e rayos  
que o Sudeste a esas terras levoul!...

A ti vos, entre ardentes salayos,  
sobre as trémulas alas do vento,  
a soidade do meu pensamento,  
que de cote cravado está en ti.

Por diversos países que eu vaya,  
ti serás miña doce memoria...  
¡Mesmo entrar non quixera na Gloria  
sin primeiro pasar por ahí."

Pudo, sin duda, en esta época el Sr. Montero Ríos cumplir el claro deseo del poeta: lo pudo ya entonces todo en España. Pudo también hacer más buenos, más risueños sus últimos días, cuando Anón le escribía desde el hospital:

"Fraco como un asubío,  
con tres enemigos loito:  
enfermedad, fame e frío...  
e da miña vida o flu  
vaise adelgazando moito."

Pero lo que no pudo o no quiso hacer el señor Monte Ríos debe hacerlo ahora Galicia, porque Galicia está en deuda con aquel gran poeta. En este sentido me dirijo también a los gallegos de la Argentina y del Uruguay, que forman pujante Galicia de Ultramar. Porque los gallegos no deben olvidar que si hoy la poesía de su bella tierra ha llegado a un alto grado de florecimiento y de cultivo, se debe en gran parte a Francisco Anón, el precursor, que en poesías como "Magosto", "Pantasma", "Recordos de infancia", "Hirano a Galicia", etcétera, fijó normas, giros, modalidades y métricas que no han sido substituidas ni mejoradas. No importan que, a juicio del autorizado crítico y académico Sr. Carré Aldao, la musa de Anón haya sido desigual y que muchas de sus poesías pudieran conservarse sólo por háberse las oído recitar al propio autor. Ya cuando en los años que escribía epigramas —del 40 al 46— en los periódicos gallegos "El Por-

venir", "El Idólatra", "El Rectro Convencional" y "El Centinela", era el precursor, el maestro. (Anón fue un formidable poeta epigramático.) Y esto tuvo o tenía su razón de ser, porque nadie ha conocido nunca, como Anón, los secretos del idioma gallego, según opinión muy acertada de quien mejor lo estudió: Vicente Novo García, prologador de "Poesías castellanas y gallegas" (volumen 19 de la Biblioteca Gallega de Martínez Salazar, Coruña, 1885).

Sólo este libro y otro de Anón se conocen y se hallan hoy con dificultad: "Poesías", Noya, 1879 (edición en folletín publicada por el periódico "El Tambre"). Pero esto y que Francisco Anón fuese un mal administrador de su talento no justifica el olvido en que ha caído, a se le tuvo: tanto al hombre como al poeta. Unicamente Carré Aldao se ha acordado de él en su interesante historia de la literatura gallega, y asimismo Novo García en su referido estudio. Y Manuel Curros Enríquez, el fuerte y justiciero Curros, le hizo su zarzillo en "O divino sanete". ¡Pobres aquellos pueblos que olvidan a sus poetas, porque al olvidarlos olvidan su propia alma, su propio corazón! Y ahora, Galicia, debe recordar su deuda con aquel poeta que, por ser poeta, murió de "enfermedad, de fame e de frío" en un hospital. Pero no es Galicia el único país ingrato con sus poetas: todos o casi todos los grandes poetas de todos los pueblos han muerto pobres, en la mayor humildad. Y, no obstante, son los poetas quienes dan prestigio a sus pueblos. Como he dicho otra vez, Shakespeare y Milton, por ejemplo, dieron a Inglaterra más grandeza que sus héroes y sus mercaderes. Y lo mismo aconteció en Francia, en España, en Alemania, en Portugal. El hallazgo de la India viene a ser en el largo curso de la historia de la humanidad, una efeméride efímera y "Os Lusíadas", de Camoens, es, en cambio, un monumento inmortal: vivirá tanto como vive el mundo. Igual puede decirse de "La Divina Comedia", de "La Jerusalén Libertada", de "El Partida Perdido" del "Quijote"... El poeta no tiene, en cierto, en la vida de los pueblos una utilidad inmediata y práctica, como la tienen el comerciante, el industrial, el periodista, el marino, el médico y hasta el procurador. Pero la obra del poeta no mira, como la de estos profesionales, al presente, al minuto que está pasando ahora mismo: mira hacia el porvenir y prepara la futura grandeza espiritual de su patria. Por algo poeta quiere decir profeta, advino. Y España, Italia e Inglaterra ganarian, con el tiempo, dando muchos de sus comerciantes, de sus industriales, de sus políticos y de sus procuradores a cambio de otro Shakespeare, Dante o Cervantes.



*El mejor Aperitivo*

*se toma en el Bar*

**9 de JULIO**

ENTRE RIOS 1170

U. T. 23 - 4999

*Antonio y Javier López*

*The*

**West End**

SOMBREROS

CAMISAS

CORBATAS

MEDIAS

BONETERIA

GUANTES

Sarmiento 785 - U. T. 31-3850 - Bs. As.

TIRANTES DE HIERRO

Baldosas para techo

CALES

HIERRO REDONDO

para Cemento Armado

CEMENTO

**RODRIGUEZ é INSUA**

*Materiales de Construcción*

Av. JUAN B. JUSTO 2202

U. Telef 54-3866 y 2005



# Restaurant **CASANOVA**

\*\*\*  
POLLOS  
LECHONES  
Y  
PARRILLADAS  
\*\*\*

B. de Irigoyen 1553-57 - U. T. 23-2661

## *Atención, Señora!...*

Antes de efectuar sus compras de COMESTIBLES, consulte nuestros precios:

U. T. 38 - MAYO  
4497 - 6000 - 0811

que le prestaremos nuestra mayor atención

•  
Es la casa que más barato vende en Sud América

•  
No lo olvide:

“**EL LUCHADOR**”

**Grandes Almacenes de Comestibles  
y Bebestibles**

Belgrano 1401, esq. San José - Bs. Aires

## La Presidencia de Casa de Galicia



Sr. Gonzalo Saez

He aquí el nuevo presidente de Casa de Galicia. Si a Don Gonzalo Saez le hubieran pronosticado hace poco menos de un año que a estas fechas sería nuestro presidente, hubiera sonrido, con esa ja sonrisa algo increíble y un tanto excéptica, pues en aquella época ni deseaba ni seguramente aspiraba a intese en más trabajosas andanzas de comisiones directivas.

Vino a la Comisión de Casa de Galicia accediendo a insistentes y amistosas requerimientos, favoreciendo así con su presencia una auspiciosa renovación de valores, concretada en la última asamblea y fue elegido con mucha justicia, podríamos decir por estecho propio, y por unanimidad, Vice Presidente de nuestra Institución.

Desempeña ahora la presidencia de Casa de Galicia con el beneplácito y plena satisfacción de todos los asociados que lo reconocen y valoran como el mejor "hombre para el puesto".

Persona altamente ilustrada y de actuación destacadísima en el ambiente mutualista, artístico y cultural de nuestra colectividad, simpático y cordial, orientado hacia el ideal de un mutuo y amistoso entendimiento entre los gallegos, bastará leer y meditar sin prevención, el artículo editorial de la Revista "AIRINOS" de Julio, "Nuestros Propósitos" que le pertenece, para adquirir la convicción de que quien actualmente nos preside será recordado a través del tiempo como un gran presidente de Casa de Galicia.



# A Fonte do Demo

DE

ENRIQUE LABARTA POSE

Cántas meiguiñas  
hai na miña terra!  
Un home a unha moza,  
por moito que a queira,  
esquecel-a pode  
si certa auga deixa  
da súa camisa  
na manga dereita.

As pernas d-un sapo  
despois de ben secas,  
postas sobre o peito  
de calquera nena  
fan que ela descubra...  
¡o que non quixera!

O que toma un baño  
de San Xoán na véspera,  
xa tén de seguro  
a ferida feita...  
(Si non colle un punto,  
que é cousa mas certa).

Se o saír da casa  
no tempo da sega  
un home casado  
atopa unha vella,  
síñal de que logo  
lle morre a parenta.

Ben fin, outras moitas  
cousas como estas,  
que teñen pra o caso  
semellanzas... a mesma  
que a que tén, aquilo  
co-as catro téraporas.  
¡Cántas meiguiñas  
hai na miña terra!



Poema festivo e picarezo de tan sim-  
pre como fonda expresión enxebre que  
poida non o aia mais feitiño, xusto e per-  
feito, na literatura gallega.

Pode axuntarse sin mengoa co-as mais  
celebradas expresións clásicas da literatu-  
ra española, e sé outras moi acabadas  
oubras de que foi autor non-o valoraran  
d'abondo, abastaría con esta pra distin-  
guil-o com-o poeta mais enxebre e siñi-  
ficativo de Galicia.

I

Pois, señor; entre as moitas crecnzas  
que tén o meu pobo,  
vou contarvos a raíz pelegrina...  
(E vaia de conto).

No camiño que vai car-á Igrexa  
i-o pé d-un cruceiro,  
Unha fonte hai, que chama as xentes  
a "fonte do demo".

I-as mulleres que aló pol-a noite  
na fonte se sentan,  
coidadiño, ¡que n-abran a boca,  
qu-entra o demo n-elas!

E, despois, moi calado e moi quedo  
(que o demo e moi pillo),  
dín n'aldea que e cousa segura...  
¡Xesus! ¡Non-o digo!

Certo día, atopou no cruceiro  
Antón a Carmela,  
e alí... seique estiveron xuntiños  
unha noite enteira.

Eu non sei tanto tempo os dous xuntos  
qué raio farian;  
soio sei, que Antonceño marchouse  
ó romper o día.

Vend-es pais de Carmela que a filla  
fallaba da casa,  
tod-á noite por for s-andiveron  
por ver s-atopaban.

E por fin, xa consadol-ca probes,  
pol-a mañán cedo  
¡sentadiña toparon-a veira  
da fonte do demo!

## "PANDEIRADA"

Especial para AIRINOS

Escribe el Prof. JULIO DEL PUERTO

Son tantos los cantos gallegos y de tan rara belleza que es difícil decidirse por uno de ellos. Siempre ha sido deseo del que escribe profundizar este interesante tema abarcando el rico panorama musical de tan entrañable tierra. Pero en la actual circunstancia glosaré uno de ellos que, por su fuerte personalidad se destaca ampliamente en el folklore de Galicia. Me refiero a la "Pandeirada", que supera netamente todos los cantos y ritmos de la popular música española, poniendo en evidencia el gran atractivo de la música folklórica gallega, de esa tierra, madre generosa que llora a sus hijos a través de los mares y las distancias: Galicia, tierra sin fronteras para sus aires de sentido acento que a mancha de bandera sentimental los envuelve en sus pliegues en todos los ámbitos del mundo...

## PANDEIRADA

La belleza de su canto y de su ritmo debe ser arrancada de su carácter localista y darle una forma de circulación internacional, pues su vigorosa personalidad le acredita valores de significativo espíritu. Lo lamentable es que hasta el presente no ha sido encarada en obras sinfónicas ni operísticas pero, lejano no está el día en que algún talento la immortalice en alguna obra que le hará tomar fama mundial, ya que por su forma rítmica y melódica, por su sencillez y recia personalidad ha de conquistar simpatías auditivas por su vigoroso movimiento elástico.

En la forma popular, la "Pandeirada" se canta a una voz, siendo coreada al unísono en manera de glosa. Se repite la melodía y la levilla o simplemente las sílabas: "Ay, la, la" en fuerza con la melódica entonación musical, desde luego, que se acompaña en todo momento desde su iniciación hasta su final con un golpe seco por el PANDERO.

Su ritmo original lo compone un compás de 3/4 y otro de 1/4 formando como valor genérico el metanomo en ciento sesenta negras. Se representa en general por seis corcheas segui-

do de dos negras en la forma clásica. Es así, de tal fuerza rítmica y dinamismo, que difícilmente pueda sustrarse a su influjo la persona que jamás la haya escuchado. Es tan grande su belleza, su ritmo y su sabor gallego que cautiva...

Existen escritores y musicólogos que se detienen, haciendo comparaciones o análisis con el Tortizo vasco, pero a decir la verdad no ostenta ningún parecido ni tampoco influencia de ese ritmo. El Tortizo es más cadencioso, siendo la Pandeirada con sus acentos, en los primeros tiempos de ambos compases de completa diferencia melódica, rítmica y sobre todo de otro dinamismo, especialmente de origen galaico. La Pandeirada es la fuerza y la belleza musical más grata de los cantos gallegos. Es, sin lugar a dudas toda una representación del gusto y del temperamento de la rica Galicia.

Anotaciones musicales de Fray Luis María Fernández Espinosa.

Dos Pandeiradas originales de las compañías gallegas.

ALLEGRO - Barbaño Solo

PIE DE PANDEIRA - Solo

Canto de Pandeiro

Juntado Pandeiro

## BUFFET de CASA de GALICIA

Esmeradamente atendido por:

**FRANCISCO CANEDA**

\*\*\*

COMIDAS ABUNDANTES

LUNCHES A TODA HORA

COFFEES BIEN SERVIDOS

PEDRES O XEITOS DA NOSA TERRA

ESPECIALIDAD EN BANQUETES

\*\*\*

Trato Cordial y Respetuoso

SAN JOSE 224

U.T. 38-5215

### Dr. G. M. Sánchez Guisande

Ex Profesor Titular de la Facultad de Medicina  
de Zaragoza (España)

Médico del Centro Gallego de Buenos Aires

Consultas: Lunes, Miércoles y Viernes  
de 10 a 18 horas

Pje. LA RURAL 162  
(Piso 1º - Dto. 2º)  
U.T. 28-6559

Clinica: Av. Mitre 2160  
Avenida  
U.T. 22-1662

# ONE-ELEVEN

EL GRAN CIGARRILLO  
AMERICANO

**35**

C.T.S.

## IMPRENTA

### Jacinto L. Gallo e Hijos

Sdad. Resp. Ltda.

\*\*\*

IMPRESIONES  
COMERCIALES  
EN GENERAL

\*\*\*

Jujuy 1116

U. T. 15-4144

## CASA "MUSI"

FABRICA DE TALLARINES  
RAVIOLES y MONITOS  
BLANCOS, AMARILLOS Y VERDES

Premiada en las Exposiciones de Milán 1921,  
Bolonía 1923 y Sevilla 1929

Esta Casa es posee-  
dora de un Bañea-  
rio en Punta Lara  
(F. C. S.), donde  
cuenta con grandes  
salones para ban-  
quetes, gran terra-  
za y casillas de  
baño.

CHARCAS 1279  
U.T. 41; Plaza 2116  
RODRIGUEZ PERA 1587  
U.T. 44, Junco 3177  
LAS HERAS 1653  
U.T. 71, Palermo 5153  
CABILDO 1429  
U.T. 74, Belgrano 1565  
MONTEVIDEO 215  
U.T. 35, Libertad 4310  
BELGRANO 1199  
U.T. 37, Rivadavia 3641  
CORRIENTES 1466  
U.T. 36, Libertad 4519

Para INFORMES, dirigirse al Bañeario o  
Casa Central

Charcas 1279 - U. Tel. 41, Plaza 2116

# La autonomía de Galicia y la música gallega

Especial para AIRIROS

Por LINO PEREZ

De vez en cuando alguien, cualquiera, se acerca a nosotros y nos pregunta: ¿Sabe usted dónde podría conseguir algunas piezas de música gallega?

La pregunta, así de pronto, nos sorprende y a pesar de los muchos años que llevamos discutiendo acerca de estas cosas, no atinamos en seguida a contestarla. Nos reponemos después de un instante de silencio y con un leve titubeo en la voz, le indicamos a nuestro interpelante la dirección de una casa de música, la primera que se nos ocurre, pues en realidad lo que procuramos es salir de nuestro apuro.

La persona que nos hizo la pregunta se aleja, y nosotros quedamos por un rato reflexionando: ¿Encontrará en la casa que le indicamos alguna pieza de música gallega? ¿Se habrán hecho nuevas ediciones, o todavía seguirán circulando por las librerías aquellas tan viejas ya, editadas por Canuto Berca? Reparemos por un momento en la pobreza franciscana de nuestra literatura musical, y con un cierto dejo de humorismo, murmuramos: Muchos poetas, pero pocos músicos; seguramente, será porque la música requiere estudio, medios económicos, tiempo, paciencia, perseverancia, fuerza de voluntad; y la poesía, en cambio, florece sola, como un fruto natural. Pero, advertimos y nos preguntamos a nosotros mismos, ¿de qué sirvieron entonces tantos orfeones y tantos coros, si nada positivo han legado que sirva como base para una mayor y más amplia cultura musical del pueblo gallego?

## Los orfeones y los coros gallegos

Cuando se inició el desarrollo de los coros populares gallegos, sus entusiastas apologistas decretaron en seguida, con soberbia, la muerte de los orfeones, y trataron de fundar ese decreto en la premisa de que los orfeones no solamente no reflejaban ya el verdadero sentimiento musical del pueblo, sino que se habían incluso convertido en meros conjuntos de música artificiosa, que habían recorrido ya todo su ciclo evolutivo y tenían por lo tanto agotadas todas sus posibilidades artísticas. El triunfo de Diaghilev con sus ballets rusos, en París y en toda Europa, les proporcionaba entonces a los defensores de los coros gallegos, nuevos argumentos, y Jesús Bal, el más agudo de los musicólogos jóvenes, supo aprovecharlos y

apoyar con tales ejemplos sus teorías, de manera que todos encontraron aquella cruel sentencia de muerte contra los orfeones, justificada, animándose, en vista de eso, a crear donde entonces coros y más coros gallegos.

Sin embargo, si no tuvieran otros méritos, los orfeones habrían tenido uno muy importante, y es el de que probablemente fueron ellos los que dieron motivo para la creación de las primeras páginas de nuestra literatura musical. Al calor de los éxitos de los orfeones, escribió Chané su Foliada, y Monter la Negra Sombra, y Veiga la Alborada, y Paz Hermo su Alma Gallega, y se dieron a publicidad otras composiciones menores: baladas, alalás, cántigas, melodías; de Baldomir, del mismo Berca, de Marcial del Adad y de otros, entre los que, por ser continuación del género, merecen incluso las recientemente publicadas en Buenos Aires por el maestro Barreiro. Es decir, que la música culta, por así decirle, comenzó a desarrollarse, a nuestro juicio, con el desarrollo de los orfeones en Galicia, y no sabemos si no sería la decadencia de los orfeones la que cortó, o por lo menos detuvo, la creación y publicación de nuevas obras musicales gallegas.

Los Coros tomaron otro rumbo, el de la música simplemente popular; más bien, el de la música simplemente aldeana y enxebre. Con ellos se inició una afanosa búsqueda por toda Galicia, de antiguos cantares, muchos de ellos casi perdidos o olvidados. Resucitáronse alalás, vandeiradas, cantos de arriero, cantos da sega, romances, etc. Meritoria labor también y de máxima importancia, para un futuro musical auténticamente gallego, como recopilación de motivos, aires y tonadas primitivas. Pero, de todo ese esfuerzo, a juzgar por lo que hasta aquí llegó, poco alcanzó a ser publicado y a poder adquirirse en las librerías; apenas si unos cuantos arreglos del P. Luis Ferañdez, y algunas grabaciones de los Coros.

## Nuestra riqueza sin explotar o los ricos pobres

Como en todos los demás aspectos igual que en lo económico, en lo social y en lo demográfico, todo demuestra que en lo musical existe una riqueza propia en Galicia. Apenas escuchó cierta vez en Madrid las canciones de un Coro Gallego y escribió un artículo en el que expresaba su más sincera admiración. Las



frases de Azorín y los elogios de otras personalidades, fueron reproducidas y divulgadas con gran amplitud y en infinitas de ocasiones; pero, en todos los casos, nada más que para destacar esta o aquella actuación de un determinado Coro, es decir, para un determinado acto y nada más que para eso.

Los Coros, sin embargo, parecen haber recorrido ya también su ciclo evolutivo; hay una sensible laxitud en torno a ellos, algo así como el anuncio de su probable decadencia. Jesús Bal crea que con ellos llegaríamos al ballet gallego, pero se equivocó. Los Coros se quedaron en una cosa parecida en cierto modo a los Orfeones, en conjuntos de coristas semejantes a orfeonistas aunque vestidos con trajes típicos.

La riqueza musical gallega, después de tanto orfeón y de tanto coro, sigue casi virgen todavía, poco menos que primitiva, sin lograr salir de sus cuatro compases iniciales, sin adquirir variaciones ni desarrollo temático; igual que hace 300 años. Es una riqueza inútil, que sabemos que existe, pero que no somos capaces de explotar; nos pasa con esto, como con el mineral de hierro, que está en las canteras de nuestra tierra, pero que tienen que llevárselo los vascos a Bilbao, o los holandeses a Rotterdam, para convertirlo en riqueza útil, es decir en riqueza que produce bienestar y prestigio para el pueblo que la posee.

La persona que se llegó a preguntarnos dónde podría adquirir algunas obras de música gallega, habrá ido a la Casa que le indicamos, pero allí no habrá encontrado nada, o casi nada, y lo más triste es que si fuera a Galicia, tampoco encontraría mucho más que eso: nada o poco más que nada.

#### La autonomía de Galicia y la música gallega

¿Per qué esta pobreza, también en esto? Por lo mismo que para la demás. Sin instrumentos en abundancia, sin pianos al alcance de las gentes modestas —los de las señoritas no han servido ni para eso—; sin conservatorios, sin centros musicales, y sobre todo, sin una superior Escuela de la Música Gallega, en la cual puedan formarse los maestros, los compositores, los coreógrafos, los musicólogos, los intérpretes, etc., nuestra cultura musical no podrá progresar, no logrará desarrollarse, no conseguirá mayor prestigio que el que tiene. La riqueza musical de Galicia seguirá siendo una riqueza sin explotar, y los gallegos, en cuanto a este arte, seguiremos siendo unos ricos pobres.

Queda una esperanza, sin embargo, de que esta triste situación, esta muestra de incapacidad y de impotencia que dura ya cientos de años, se modifique y empiece a evolucionar. Se ha probado todo, y sólo nos queda en este sentido la esperanza de que con la autonomía de

Galicia llegue la protección, el fomento, el desarrollo del arte y de la cultura gallega. Sólo entonces podrá crearse la Escuela superior de la Música Gallega, y podrán ser protegidos, premiados y auspiciados nuestros buenos artistas. Sólo entonces dejarán de quedar sus obras en los pentagramas borroncados, para ir a las imprentas, y de allí a las librerías, y de las librerías a los centros musicales, a los conservatorios... a los hogares. Y será música culta, música gallega, para piano, para orquesta, para coro, para orfeón; música de cámara, música sinfónica. Pero, para que esto pueda llegar a ser, sólo tenemos por ahora una esperanza: la autonomía.

#### Envío a la Casa de Galicia

Cuando hace ya años, en momentos que la Agrupación Ultraya atravesaba su primera crisis grave, sus dirigentes me pidieron que redactase un Estatuto para aquella meritoria institución, inserté un artículo en el que consignaba que se subvencionaría con una suma determinada una cátedra de música gallega en la Universidad, en el Conservatorio o en la Escuela de Arte Gallego, que llegara a crearse en nuestra región.

## SEGUROS

VIDA - ACCIDENTES  
INCENDIO - AUTOMOVILES

Etc.

J. González Graña

AGENTE DE SEGUROS

SALTA 1147

23-0288



Aquella idea, que tendía a vincular en forma permanente el esfuerzo de los emigrados a la obra cultural en Galicia, no tuvo ocasión de concretarse en realidad, porque en Galicia no se creó ni la Cátedra, ni el Conservatorio, ni la Escuela de la Música Gallega. Estamos, en cuanto a eso, como estábamos; nada hicieron, ni van en camino de hacer; pero, entonces, ¿es que nada, nada, se puede hacer?

Yo pienso que algo siempre se puede hacer, y por lo menos nosotros algo podríamos hacer aquí. Por mi parte, aprovecho la circunstancia de que hayan tenido la gentileza de obligarme a escribir un artículo para la revista AIRINOS de Casa de Galicia, para renovar ante sus autoridades aquella finalidad que le había marcado a Ultreya. Con este artículo va, pues, una proposición que concreto en forma de moción para que la Junta Directiva, si quiere, pueda tratarla. Hela aquí, consiste en lo siguiente:

- 1º. La Casa de Galicia de Buenos Aires organizará un concurso para premiar y editar todos los años las dos mejores composiciones de música gallega que se le presenten.
- 2º. Los premios del concurso serán dos: El primer premio será de mil pesetas, o su equivalente de cuatrocientos pesos argentinos, y será adjudicado a la mejor obra que se le presente, compuesta

para canto y piano, o coros y orquesta, sobre motivos genuinamente típicos de Galicia.

- 3º. El segundo premio será de quinientas pesetas, o su equivalente de doscientos pesos argentinos, y será adjudicado a la mejor pieza bailable que se presente, compuesta para canto y orquesta, sobre motivos genuinamente típicos de Galicia.
- 4º. La Casa de Galicia creará un fondo fijo anual de mil pesos, para este concurso, y de ellos destinará 400 al pago del primer premio, 200 al segundo, y los 400 restantes para la edición de las dos piezas premiadas.
- 5º. Designará la Casa de Galicia un jurado formado por tres personas capacitadas, el cual tendrá a su cargo el estudio y la selección de las obras presentadas, y la adjudicación de los premios estrictamente de acuerdo con las bases del concurso.
- 6º. Se hará una amplia propaganda y difusión de sus bases en toda Galicia, en España y en los países americanos.

Abierta la sesión y formulada la propuesta, la Junta Directiva tiene ahora la palabra.



# M. PAMPIN

SASTRERIA DE  
GRAN CALIDAD

VICTORIA 77/ U. T. 34 - 0947

## Maiñeira:

Aprenda a bailarla. Lecciones en el Conservatorio de Casa de Galicia por el Profesor Sr. Montero Rey.

# AGENCIA NASH CABALLITO

ANEXO: GRANDES GARAGES "RIADIGOS"

## F. RAMIRO RIADIGOS

VENTA DE AUTOMOVILES

PERMUTAS Y BUENAS OPORTUNIDADES EN AUTOS DE OCASION

Administración y Garage  
RIVADAVIA 5442  
U. T. 60, Caballito 3168

Anexo  
**PEDRO GOYENA 1149**  
U. T. 60, Caballito 3243

*Gentileza de*

# B. J. C.



## Antonio S. Barredo

Taller de Decoración a Fuego sobre  
Porcelana, Loza y Vidrio

ACONQUILJA 3631 Es. Aires  
U. T. 61, Corrales 5650

# NUESTROS TRADICIONALES XANTARES



Cabecera de la mesa en el "xantar" del primer sábado de setiembre, en el cual fue invitado de honor el señor Julio B. Jaimes Repid.

Los simpáticos "xantares" del primer sábado de cada mes, se han hecho ya tradicionales y congregan en forma cada vez más numerosa a lo más representativo de nuestra colectividad, y muchos amigos de nuestras costumbres. Son momentos inolvidables de amistosa convivencia que afianzan vínculos de profunda y cordial camaradería. Casa de Galicia se siente particularmente complacida por ver el vínculo de tan sana y espontánea confraternidad.



Otro aspecto del "xantar" del primer sábado de setiembre.

# Creaciones Exclusivas

MODELOS  
MANTELERIA  
AJUARES

*Au Trousseaux*

FERNANDEZ y Cia

SUCURSAL



**FERNÓ**

FERNANDEZ y Cia

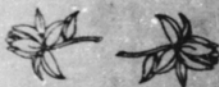
LIBERTAD 1286

U. T. 44-2345

Buenos  
Aires

*Creaciones Exclusivas*

MODELOS - MANTELERIA  
AJUARES



SANTA FE 1285

U. T. 42, Callao 2905  
Buenos Aires

# NIÑOS



Al publicar la fotografía del hermanito, nieto de nuestro Presidente, nos complacemos en destacar una coincidencia muy simpática y halagadora para nuestra revista. Tres generaciones de estirpe gallega dan hoy interés a las páginas de este número: El señor Gonzalo Sanz (ver pág. 25); el Dr. Gonzalo Sanz (hijo) ver pág. 3) y Fernandito Gonzalo, cuya preciosa estampa se destaca en la presente página. Que Dios bendiga a esta estirpe generosa por los siglos de los siglos...

FERNANDITO GONZALO SANZ



JOSE  
MARIA  
ROQUEIRO

nieto de  
nuestro vocal  
Dra. Pedro  
Roqueiro  
hijo  
célebre  
ciclista  
amigo  
Gilberto  
Roqueiro



EDUARDITO CATALDO



CELIA  
CANEDA



# Hipotecas Construcciones

Presta dinero en hipoteca  
para edificar, cancelar, re-  
financiar, ampliar y comple-  
tar precio del compra....

Para ello consulte a

**FERNANDEZ ARAUJO**

VICTORIA 571 (Piso 4°)

U. T. 34-2096

que le proporcionará todo lo que precise  
y en las mejores condiciones de plaza.

**Ahora todos dicen...**

*Hasta quemarme los labios...*  
...siendo un



**NEGRO O RUBIO**

ESTUDIO JURIDICO

**TOBIAS - SANZ**

LETRADO

Dr. GONZALO SANZ (Hijo)

\*\*\*

CIVIL - COMERCIAL - CRIMINAL  
ADMINISTRATIVOS

Trámites ante la Dirección General  
de Tierras y Ministerio de Agricul-  
tura de la Nación

\*\*\*

Tucumán 1367 (4° Piso - Dep. B)

U. T. 38-1546

Buenos Aires

**SIDRA CHAMPAGNE**

**LA VICTORIA**



PRUEBE

OPINE

es una  
delicia  
para el  
paladar

En Almacenes, Bares y  
Cafeterías de la República

**HELADA ES RIQUEZIMA**



# "LA BELLA OTERO"

COMO SE SUPO QUE ERA PONTEVEDRESA

El artículo del Sr. Pesqueira inserto en el segundo número de "Finisterre" acerca de Carolina Otero, las alusiones que a ella se hacían en el artículo que "El Español" publicó recientemente al trazar una aguda semblanza de antiguo periodista pontevedrés don Torcuato Ulla, y el telegrama que ha poco publicó "A B C" transmitiendo la noticia en que "Le Petit Parisien" daba cuenta del fallecimiento de la Otero en Casablanca, han traído a la actualidad la figura de la emblemática bailarina, desaparecida un momento al desear de conocer lo que aún no se ha dicho; esto es: cómo fue sobre la célebre bailarina, protagonista de tantas aventuras, había nacido en nuestra tierra.

Esta curiosidad puede satisfacerla hoy esta revista, después de haber recogido el siguiente relato de origen perfectamente autorizado. Heo aquí:

Por el año 1894 llamaba poderosamente la atención en París, la extraordinaria hermosura, las portentosas joyas y las fantásticas aventuras gelantes internacionales, de una bailarina española (andaluza, según ella) de nombre Carolina, y conocida por el sobrenombre de "La bella Otero".

Su fama, propagada por la prensa del mundo, se extendió a todas partes; y a España, y a Pontevedra, por consiguiente, llegaron los ecos de su celebridad.

Por aquellos mismos tiempos se comentaba en un lugarejo de Puente Valga (provincia de Pontevedra), que una humilde aldeana, vecina de él, venía recibiendo dinero y ricas ropas que le enviaba desde París, una hija suya llamada Agustina, que pocos años antes, descalza de pie y pierna, y en ansia de aventuras, había abandonado el pobre hogar materno, dirigiéndose a Santiago, primero, pasando por Pontevedra, después, llevando sus andanzas a Lisboa y Barcelona, para llegar a París, donde bailando y cantando en sus teatros, ganaba espléndidos sueldos.

Nadie sabía en la capital de Francia, ni en España, ni en Pontevedra, ni en el lugar de Puente Valga siquiera, que "La Bella Otero" que alcanzara tal celebridad, era la rapaza Agustina, ni nadie sospechaba en su aldea que la chicuela Agustina era nada menos que "La bella Otero".

Picado de curiosidad el entonces inquieto escritor pontevedrés Torcuato Ulla que muy



de cerca seguía entonces la vida y milagros de las celebridades femeninas francesas, quiso adquirir noticias de la muchacha de Puente Valga que actuaba, con tal éxito, de bailarina en París, y valiéndose de su amigo David Rey, a la sazón secretario de aquel Ayuntamiento, pudo entrevistarse con la aldeana, su madre, obteniendo de ella retratos y vestidos de los que la hija le enviaba.

En aquellos retratos y aún en aquellas ropas, pudo reconocer el escritor curioso... (impertinente para "La bella Otero") que de "La bella Otero" se trataba; y tras de entablar relación epistolar con ella, de preparar, por su encargo el viaje a París de la madre y de un hermanito a quienes ansiaba ver, bien segura ya de la identificación de la famosa mundana, hizo público el frívolo descubrimiento en

las columnas de El Diario de Pontevedra, en que entonces escribía, y más tarde en una revista ilustrada de Barcelona a requerimiento de su director, el brillante escritor Carlos Osorio y Gallardo, con la publicación de un artículo cuya lectura hizo estallar a nuestra heroína en indignación... non sancta.

Su enojo no preocupó demandando al periodista autor del descubrimiento. "La bella Otero" se hallaba ya consagrada, famosa mundialmente, y dar a conocer su verdadero origen, era reivindicar para la región gallega el derecho de incluir en el catálogo de sus celebridades una figura de mujer sin par.

Compra y Venta de  
Negocios y Propiedades



Hipotecas - Permutas  
Comisiones en General

# CASA BLANCO

R E M A T E S

SARMIENTO 1131

U. T. 35 - 1422

U. T. 35 - 2621

*Dr. Ismael Segovia*

ABOGADO DE LA ASOCIACION «CASA DE GALICIA»

URUGUAY 618

U. Telef. 37 - 4225

**SINTONICE DIARIAMENTE**

a partir de las 19.45 hs. por la onda de L.S.10 Radio Libertad, la prestigiosa audición:

**HORA DEL ARTE ESPAÑOL**

fundada y dirigida por "FRAGO" para difundir el riquísimo patrimonio  
artístico de ESPAÑA en estas hospitalarias tierras de AMERICA.

# Romance de Santiago

Una vieja que vive muy pobre  
en la parte más alta del pueblo,  
que posee una rueda inservible,  
una Virgen y dos gatos negros.  
Mientras hace la ruda calceta  
con sus secos y temblones dedos.  
Rodeada de buenas comadres,  
y de sucios chiquillos traviesos,  
en la paz de la noche tranquila,  
con las sierras perdidas en negro,  
va cantando con ritmos tardíos  
la visión que ella tuvo en sus tiempos.  
Ella vió en una noche lejana  
como ésta, sin ruidos ni vientos,  
al apóstol Santiago en persona,  
peregrino en la tierra del cielo.  
—Y comadre, ¿cómo iba vestido?  
—la preguntan dos voces a un tiempo—.  
—Con bordón de esmeraldas y perlas  
y una túnica de terciopelo.  
Cuando hubo pasado la puerta,  
mis palomas sus alas tendieron,  
y mi perro, que estaba dormido,  
fué tras él sus pisadas lamiendo.  
Era dulce el Apóstol divino,  
más aún que la luna de enero.  
A su paso dejó por la senda  
un olor de azúcares y de incienso.  
—Y comadre, ¿no le dijo nada?  
—la preguntan dos voces a un tiempo—.  
—Al pasar me miró sonriente  
y una estrella dejóme aquí dentro.

—¿Dónde tienes guardada esa estrella?  
—la pregunta un chiquillo travieso—.  
—¿Se ha apagado —dijéronle otras—  
como cosa de encantamiento?  
—No, hijos míos, la estrella relumbra,  
que en el alma clavada la llevo.  
—¿Cómo son las estrellas aquí?  
—Hijo mío, igual que en el cielo.  
—Siga, siga la vieja comadre,  
¿dónde iba el glorioso viajero?  
—Se perdió por aquellas montañas  
con mis blancas palomas y el perro;  
pero llena dejéme la casa  
de rosales y de jazmineros,  
y las uvas verdes de la parra  
maduraron, y mi traje lleno  
encontré la siguiente mañana:  
todo obra del Apóstol bueno.  
—¡Grande suerte que tuvo comadre!  
—sermonearon dos voces a un tiempo—.  
Los chiquillos ya estaban dormidos  
y los campos en hondo silencio.  
¡Niños chicos, pensad en Santiago,  
por los turbios caminos del suso!  
¡Noche clara, finales de julio!  
¡Ha pasado Santiago en el cielo!  
La tristeza que tiene mi alma,  
por el blanco camino la dejo,  
para ver si la encuentran los niños  
y en el agua la vayan hundiendo,  
para ver si en la roche estrellada  
a muy lejos la llevan los vientos.



FEDERICO GARCIA LORCA

# Notas Gráficas del Festival de

Un aspecto de los  
concurrentes a di-  
cho acto



Sevillana del Espar-  
tero. Danza.—Ma-  
rujita Rivas, Elviri-  
ta Masera, Angeli-  
ta Chorro, Marga-  
rita Fernández, Ma-  
ría del Carmen Ro-  
dríguez y Susana  
Isabel Román.

# Conservatorio de Casa de Galicia

Cuerpo de Profesores y alumnas del Conservatorio.



Muiñeira: Aprenda a bailarla. Lecciones en el Conservatorio de Casa de Galicia por el Profesor Sr. Montero Rey.

*¡Con FRÍO o con CALOR...*

*Beba*

**QUILMES** *La Mejor!!*

**Compañías de Seguros**  
**"GALICIA Y RIO DE LA PLATA"**

Fundada en 1910

Seguros contra INCENDIOS Y GRANIZO

Capital autorizado \$ 1.000.000,00 c/l

Capital subscrito y realizado \$ 500.000,00 c/l

Reservas \$ 1.257.715,15 c/l

**"PRUDENCIA"**

Fundada en 1922

Seguros contra

INCENDIOS Y DE AUTOMOVILES

Capital actual totalmente subscrito:

\$ 1.000.000,00 c/l

Capital realizado \$ 350.000,00 c/l

Reservas \$ 485.215,70 c/l

**DIRECTORIO**

Presidente: ALFREDO A. PITTALUGA

Vicepresidente: ADOLFO CALZETTA

Secretario: MARTIN DEFAZ (Reloqui

y Cia.)

Tesoro: JUAN D. BANGIACOMO (Pta.

de La Argentina), Fábrica

de Agua gasosa y Direc-

tor de "Industria y Cia.",

Destilería)

Directores: EVARISTO DONAZALEZ VA-

LELA, YUDAMIR GONZÁLEZ

y Cia.)

Dr. ENRIQUE J. FRANKEL

(Sindicato de "Redolana" S. A.

y "Fu. de Tránsito" S. A.

(C.A. y Com.)

NANTIAGO ARDAIZ (C.A. M.

AFSA y Cia.)

Dr. JOSE C. CATAN.

Presidente: ELMON ARTETA (Arteta, A.

Arte y Cia.)

Gerente: ADOLFO CALZETTA

**DIRECCION GENERAL**

ESMERALDA 70 .. Buenos Aires

U. T. 34, Defensa 5101-5102

**CONSERVATORIO de**  
**CASA DE GALICIA**

SAN JOSE 224 — U. T. 38-5215

♦ ♦ ♦

**Clases: Teórica - Vocal - Instrumental**

DIRECTOR: Prof. Julio del Puerto

DANZAS: Prof. Srta. María S. de Ermiga

QUITARRA: Prof. Srta. María R. de Alonso

ARTE ESCENICO:

Srta. Orelia Cimeros

DECLAMACION:

PIANO: Prof. Srta. Elinor Vidal

SOLFEO: Prof. Srta. Lidia del Puerto.

♦ ♦ ♦

**Cantos y Bailes Gallegos**

**Adhesión al Día de la Raza**

**Modesto Garcia**

**JOYERIA Y RELOJERIA**

ARTICULOS PARA REGALOS

**A. ALONSO**

Fabricación d. Alhajas

Reparación de Relojes - Operaciones Garantidas

BRASIL 1182

U. T. 23-6356

BUENOS AIRES

**GRAN SASTRERIA**

**MÉNDEZ**

ALSINA 755

U. T. 34 - 4883

A todos los socios de

**"CASA DE GALICIA"**

les acordamos un 10 o/o de descuento.

TAMBIEN DAMOS

FACILIDADES DE PAGO

♦ ♦ ♦

Consulte personalmente calidades, precios y condiciones. — Será atendido cordialmente sin ningún compromiso.



# Celebración del Día de la Raza en Casa de Galicia

## **CASA DE GALICIA**

*se complace en invitar a Vd. y familia a presenciar el Gran ACTO RADIAL, Cultural y Artístico que se llevará a cabo en sus salones el día 12 de Octubre próx. en homenaje al DIA de la RAZA.*

### **PROGRAMA**

Por la Onda de L. S. 10 RADIO LIBERTAD, en el espacio de "HORA DEL ARTE ESPAÑOL", quien transmitirá directamente desde nuestros salones, en una Audición Extraordinaria dedicada al DIA DE LA RAZA

- 1) Característica de "Hora del Arte Español".
- 2) Palabras referentes al acto por el Director de la Audición.
- 3) Palabras alusivas a la celebración del Día de la Raza, por el Presidente de "Casa de Galicia", señor Gonzalo Sanz.
- 4) Detalles sintéticos sobre la historia de América, por el relator con fondo musical adecuado.
- 5) Canciones por la Maza Coral de "Casa de Galicia".
- 6) **Andrés Sisto y su: Randas.** Canciones españolas.
- 7) **Gloria Fortuny.** La fiel intérprete del cancionero típico andaluz.
- 8) **Chato de Valencia.** El destacado intérprete de la canción flamenca acompañado en guitarra por el maestro Triguero.
- 9) **Eladía Blázquez.** Gran rancionista española.
- 10) **Lyra Lorenzi.** Destacada soprano argentina acompañada el piano por el maestro Canellas.
- 11) **Juan García y Basilio Torres.** El prestigioso y popular dúo en canciones populares.
- 12) **Oscar Sánchez Millán.** Poeta y recitador español.
- 13) **Típica argentina y Conjunto criollo.**
- 14) **Típica Coreas.**
- 15) **Los Punehos.** Conjunto de Arte Nativo.
- 16) **El Zorco Alejo.** Concertista de guitarra.
- 17) **Pepa Cortés.** Canciones melódicas (especialmente latino-americanas).

El espectáculo comenzará a las 18 y 30 horas en nuestros salones. En el aire por L. S. 10 Radio Libertad, de 19, 30 a 21 horas. Acción y conducción del programa: Don Francisco Gómez (Francia)

LA ORGANIZACION MAS COMPLETA AL SERVICIO DEL CREDITO HIPOTECARIO

COMPANIA HIPOTECARIA ARGENTINA

SOCIEDAD ANONIMA

FINANZAS Y MANDATOS

PARA CUALQUIER HIPOTECA AMORTIZABLE O A PLAZO FIJO

LAVALLE 655 - piso 3.º

U. T. 31 - 5371/6



Helada  
es  
deliciosa

**Regocijo**

PROCEDENCIA:  
CALINGASTA-SAN JUAN

**SIDRA CHAMPAGNE**

DISTRIBUIDORES  
**SAÑUDO Y RODRIGUEZ**  
ALSIÑA 2102-B.J.A.



Para sus  
brindis prefiere

*Champagne*  
**Protocolo**

Sec.  
Demi-sec.  
Dulce

... Y es de  
*"La Superiora"*



# OMEGA

LUBRICANTE  
EXTRAORDINARIO



PARA  
BICICLETAS

**ALBERTO CERNELLO y Cia.**  
UNICOS DISTRIBUIDORES ★ VIEYTES 232 Bs. AIRES

Es un producto

**TOLEDO**  
LUBRICANTES EXTRAORDINARIOS

